Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, wasz Bóg, który idzie przed wami, On będzie walczył za was, dokładnie tak, jak uczynił z wami w Egipcie, na waszych oczach, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, wasz Bóg, który idzie przed wami, On będzie walczył za was! Postąpi z wami dokładnie tak, jak to uczynił w Egipcie. Sami na to patrzyliście. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, wasz Bóg, który idzie przed wami, będzie walczyć za was, tak jak wam uczynił w Egipcie na waszych oczach; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan, Bóg wasz, który idzie przed wami, walczyć będzie za was, tak jako wam uczynił w Egipcie przed oczyma waszemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE Bóg, który jest wodzem waszym, sam będzie walczył za was, jako uczynił w Egipcie, na co wszyscy patrzyli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan, Bóg wasz, który idzie przed wami, będzie za was walczył, podobnie jak uczynił w Egipcie na waszych oczach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan, wasz Bóg, który idzie przed wami, będzie walczyć za was tak samo, jak to na waszych oczach uczynił w Egipcie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, wasz Bóg, który idzie przed wami, sam będzie za was walczył, jak to uczynił na waszych oczach w Egipcie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, wasz Bóg, który pójdzie przed wami, będzie walczył za was, jak to już nieraz czynił w Egipcie |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe, Bóg wasz kroczący przed wami, On będzie walczył za was, podobnie jak to uczynił na waszych oczach w Egipcie |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg, wasz Bóg, który was prowadzi, On będzie walczył dla was, tak samo jak uczynił wszystko w Micrajim [dla was] na waszych oczach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь Бог наш, що йде перед вашим лицем, Він воюватиме проти них з вами, згідно з усім, що вчинив вам в єгипетскій землі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, wasz Bóg, który idzie przed wami, On za was będzie walczył, tak jak wam czynił w Micraim, przed waszymi oczami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, wasz Bóg, idzie przed wami. Będzie walczył za was stosownie do wszystkiego, co wam uczynił w Egipcie na waszych oczachʼ |